

S 2000 S Art. 3980
S 2300 SP Art. 3982

- D Gebrauchsanweisung**
Leise-Powerhäcksler
-
- GB Operating Instructions**
Quiet Power Chaff Cutter
-
- F Mode d'emploi**
Broyeur silencieux
-
- NL Gebruiksaanwijzing**
Hakselaar
-
- S Bruksanvisning**
Tystgående Kompostkvarn
-
- I Istruzioni per l'uso**
Biotrituratore
-
- E Manual de instrucciones**
Trituradora silenciosa de gran potencia
-
- P Instruções de utilização**
Corta-palha potente e silencioso
-
- DK Brugsanvisning**
Støjsvag kompostkværn

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Montage	5
5. Inbetriebnahme	6
6. Richtiges Häckseln	7
7. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	62

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Chaff Cutter. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Working with the Chaff Cutter	14
7. Maintenance, Care, Storage	15
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	62

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage	18
5. Mise en marche	19
6. Comment bien broyer	20
7. Maintenance, entretien, entreposage	21
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	62

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier hakselen	26
7. Onderhoud en opslag	27
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	62

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före monteringen och användningen. Vik ut omslagssidan när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anmärkningar för bruksanvisning	30
3. Avsedd användning	30
4. Monteringen	30
5. Idrifttagning	31
6. Korrekt kompostmaterial	32
7. Underhåll, skötsel, förvaring	33
8. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	63

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali / Condizioni operative	38
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalie di funzionamento	40
Garanzia	63

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Índice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Desbrozar correctamente	45
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	45
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	46
9. Averías	47
Garantía	63

P

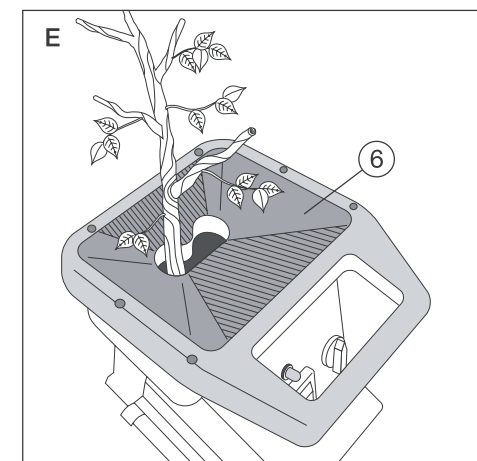
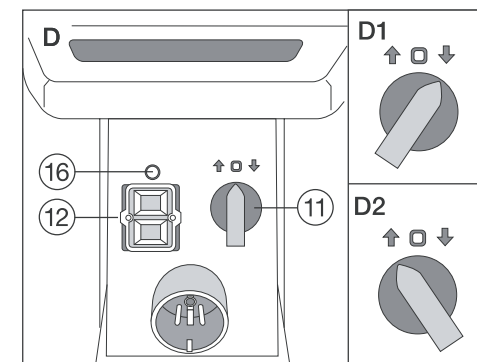
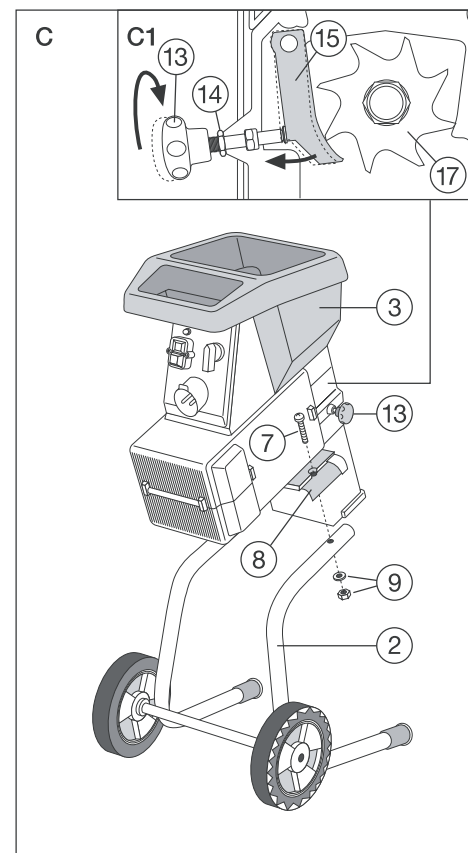
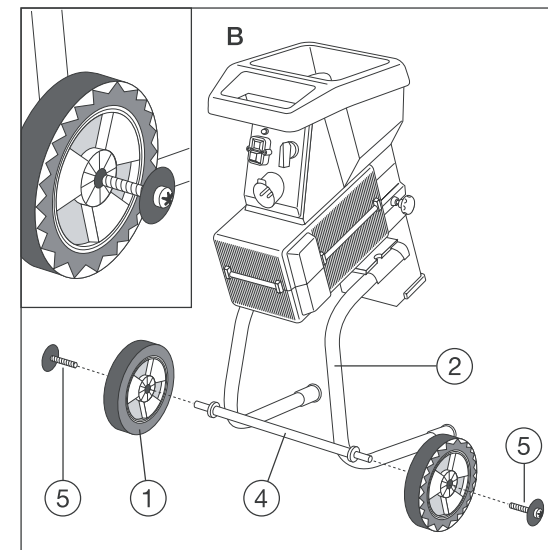
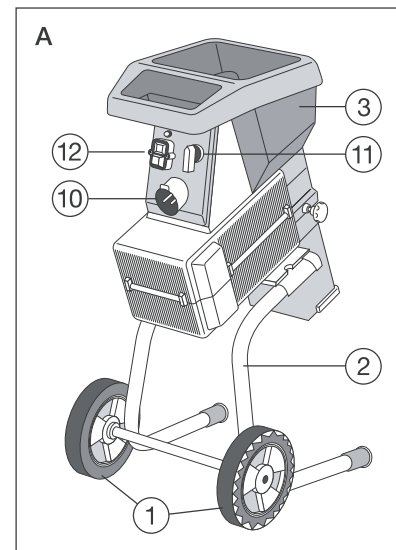
Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta máquina. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Índice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de manejo	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Triturar correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	52
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	53
9. Falhas	54
Garantia	63

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

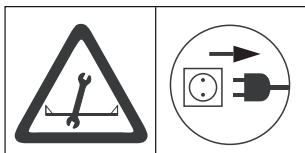
Inhold	Side
1. Tekniske data	56
2. Henvisninger til brugsanvisningen	56
3. Korrekt anvendelse	56
4. Monteringen	56
5. Igangsætning	57
6. Korrekt anvendelse	59
7. Vedligeholdelse, pleje, opbevaring	59
8. Henvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	59
9. Fejl	60
Garanti	63



Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:
 Veuillez respecter les conseils de sécurité figurant sur l'appareil:
 Houdt rekening met de veiligheids-aanwijzingen op het apparaat:
 Beakta säkerhetsanvisningarna på kompostkvarnen:
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:
 lagttag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:



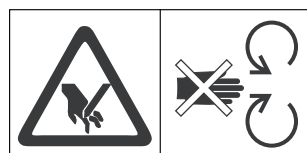
**Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!**
Warning! Read instruction handbook!
Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
Observera! Läs bruksanvisningen före användning!
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
Pas på! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!



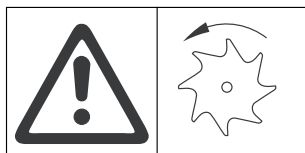
**Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug
 Netzstecker ziehen!**
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe!
Voor werkzaamheden aan de snijrichting, stekker uit het stopcontact halen!
Dra ur eluttaget innan Du rengör eller justerar klingan!
Prima di qualsiasi intervento sull'attrezzo, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



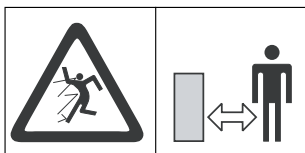
Augen- und Gehörschutz tragen!
Wear eye and hearing protectors!
Portez des lunettes de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.
Draag oog- en gehoorbescherming! Använd skydd för ögon- och öronskydd!
Indossare cuffie auricolari e occhiali di protezione!
Llevar protección de ojos y oídos. Utilize protecção para os olhos e para os ouvidos!
Anvend øjen- og høreværn!



Achtung, Gefahr! Hände und Füße von Öffnungen fernhalten, während die Maschine in Betrieb ist.
Danger! Keep hands and feet out of openings while machine is running.
Attention – danger! Tenez mains et pieds éloignés des ouvertures pendant le fonctionnement de l'appareil.
Let op! Gevaar! Houdt handen en voeten weg bij de openingen als de machine loopt.
Observera! Håll inga kroppsdelar (händer, fötter) vid öppningarna under användning.
Attenzione, pericolo! Quando l'attrezzo è in funzione, tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalla tramoggia e dallo scarico.
¡Peligro! Mantener manos y pies fuera de las aberturas cuando la máquina esté funcionando.
Perigo! Mantenha as mãos e pés longe das aberturas enquanto a máquina estiver a trabalhar.
Advarsel, fare! Hænder og føder skal holdes borte fra åbninger under drift af maskinen.



**Achtung, Gefahr!
 Umlaufende Schneidwerkzeuge!**
Warning! Rotating tools!
Attention! Danger!
Système de coupe à rotation.
Let op! Gevaar!
Roterende snij-inrichting!
Observera! Kvarnen innehåller en roterande vass klinga!
Attenzione! Pericolo! Lame in rotazione!
¡Atención! ¡Peligro! Cuchillas rotativas.
Atenção! Láminas rotativas.
Advarsel, fare! Roterende skæreværktøj!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez toute personne hors de la zone de travail!
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!
Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i farezonen!

GARDENA Leise-Powerhäcksler S 2000 S / S 2300 SP

1. Technische Daten

	S 2000 S	S 2300 SP
Länge	530 mm	530 mm
Breite	482 mm	482 mm
Höhe	876 mm	876 mm
Gewicht	23 kg	24 kg
Aufnahmeleistung	2000 W	2300 W
Anschluss-Spannung	230 V	230 V
Netzfrequenz	50 Hz	50 Hz
Absicherung	16 A	16 A
Einschaltdauer	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Nenn Drehzahl Motor	2790 U/min.	2760 U/min.
Nenn Drehzahl Schneidwalze	40 U/min.	40 U/min.
Astdurchmesser frisches Holz	bis 40 mm	bis 45 mm
Astdurchmesser trockenes Holz	bis 30 mm	bis 30 mm
Arbeitsplatzbezogener Emissionskennwert L _{pA} ¹⁾	82 dB(A)	82 dB(A)
Schall-Leistungspegel L _{WA} ¹⁾	95 dB(A)	95 dB(A)

¹⁾ Messverfahren nach RAL UZ 54

2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den

Sicherheitshinweisen des Häckslers vertraut.

! Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser

Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, den Häcksler nicht benutzen.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

3. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der GARDENA Häcksler ist zum Zerkleinern von organischen Stoffen, z. B. Pflanzenresten, die im Haus- und Hobbygarten anfallen, bestimmt und nicht dafür vorgesehen, in öffentlichen Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt zu werden.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes.

Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

! Vorsicht! Der Häcksler ist nicht geeignet, um z. B. Gartenerde aufzubereiten, und darf niemals angewendet werden, um z. B. Metallteile zu zerkleinern. Verletzungsgefahr!

4. Montage

4.1 Kontrolle auf Vollständigkeit

Der Verpackungskarton des GARDENA Häckslers enthält folgende Teile:

- Häckslereinheit
- Fahrgestell
- 2 Räder
- Polybeutel mit Verbindungsteilen und Gabelschlüssel (10/13 mm)
- Gebrauchsanweisung

4.2 Funktionsteile (Abb. A)

- ① Räder
- ② Fahrgestell
- ③ Häckslereinheit
- ④ Achse
- ⑤ Schrauben (4,2 x 19 mm) mit Blenden
- ⑥ Einfülltrichter
- ⑦ Schrauben
- ⑧ Bohrungen
- ⑨ Unterlegscheiben/ Sechskantmuttern
- ⑩ Steckdose des Häckslers
- ⑪ Drehrichtungsschalter
- ⑫ Hauptschalter
- ⑬ Einstellschraube
- ⑭ Kontermutter
- ⑮ Schneidplatte
- ⑯ Motorschutzschalter
- ⑰ Schneidwalze

4.3 Zusammenbau des Fahrgestells (Abb. B)

Montieren Sie die beiden beteiligten Räder ① am Fahrgestell ② wie folgt:

1. Stecken Sie das Rad ① auf die Achse ④ des Fahrgestells. **Hinweis:** Richtige Radseite gemäß Abb. B beachten.
2. Schieben Sie die Blende auf die Schraube ⑤, führen Sie die Baugruppe komplett in die Bohrung der Achse ein und verschrauben diese.
3. Montieren Sie das zweite Rad wie oben beschrieben. Jetzt kann die Häckslereinheit auf das Fahrgestell montiert werden.

4.4 Montage Häckslereinheit auf Fahrgestell (Abb. C)

Zur Montage der Häckslereinheit ③ auf das Fahrgestell ② verfahren Sie wie folgt:

1. Setzen Sie die Häckslereinheit ③ auf das Fahrgestell ② gemäß Abb. C auf und stecken Sie die beiden Schrauben ⑦ in die Bohrungen ⑧. **Hinweis:** Achten Sie darauf, dass die Häckslereinheit plan auf dem Fahrgestell aufsitzt und sich nicht verkantet.
2. Befestigen Sie die beiden Schrauben ⑦ von der Unterseite des Fahrgestells mittels der mitgelieferten Unterlegscheiben und Sechskantmuttern ⑨.

5.4 Die Walze blockiert ...

wenn Fremdkörper, zuviel Häckselgut oder zu dicke Äste in die Walze gelangen.

Verfahren Sie wie folgt:

1. Stellen Sie den Drehrichtungsschalter ⑪ auf die Position ↑ (Rückwärtslauf), Abb. D.2. Das Gerät schaltet sich jetzt ab.
2. Drücken Sie die grüne Taste am Hauptschalter ⑫, um das Gerät wieder einzuschalten. Die Schneidwalze läuft im Rückwärtslauf und das Häckselgut wird jetzt nach oben hin freigegeben.

5.5 Wird das Häckselgut trotz Rückwärtslauf nicht freigegeben (Totalblockade), dann ist die innenliegende Schneidplatte ⑮ von der Schneidwalze wie folgt wegzustellen:

1. Gerät abschalten; rote Taste am Hauptschalter ⑫ drücken.
2. Netzstecker ziehen und Stillstand der Schneidwalze abwarten.
3. Lösen Sie die Kontermutter ⑭ und drehen Sie die Einstellschraube ⑬ ein paar Umdrehungen nach links, sodass sich die Totalblockade über den Rückwärtslauf ↑ der Schneidwalze lösen kann:
4. a) Ist das **Häckselgut bereits vollständig eingezogen**, dann stellen Sie den Drehrichtungsschalter ⑪ auf die Position ↑ (Rückwärtslauf), Abb. D.2.

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und drücken Sie die grüne Taste des Hauptschalters ⑫, um das Gerät einzuschalten.

Hat sich das Häckselgut gelöst, dann stellen Sie den Drehrichtungsschalter ⑪ auf Position ↓ (Vorwärtslauf), Abb. D.1, sodass das gelöste Häckselgut nach unten aus der Auswurföffnung befördert wird.

4. b) Bei **längerem Häckselgut**, das noch aus der Einfüllöffnung herauschaut, den Schalter auf die Position ↑ (Rückwärtslauf) stellen. Drücken Sie die grüne Taste am Hauptschalter ⑫, um das Gerät wieder einzuschalten. Das blockierte Häckselgut wird nun nach oben freigegeben. Entfernen Sie nun das nach oben freigegebene Häckselgut aus der Einfüllöffnung.
5. Stellen Sie den Drehrichtungsschalter ⑪ wieder auf Normalbetrieb ↓.
6. Wurde bei einer Totalblockade die Schneidplatte ⑮ gelöst, so ist diese wie unter Punkt „Wartung der Schneidvorrichtung“ beschrieben zu justieren.

5.6 Ändert sich die Drehrichtung der Walze selbsttätig ..., z.B. bei abrupter Blockierung, und wird das Häckselgut nach oben freigegeben, dann verfahren Sie wie folgt:

1. Schalten Sie den Häckslers über die rote Taste am Hauptschalter ⑫ aus. **Hinweis:** Warten Sie den Stillstand der Walze ab.
2. Schalten Sie den Häckslers über die grüne Taste des Hauptschalters ⑫ wieder ein. Sie können jetzt weiterarbeiten.

5.7 Blockierschutz spricht an (Abb. E)

Der GARDENA Häckslers ist mit einem Motorschutzschalter ausgestattet. Bei starker Überlastung des Motors, insbesondere bei Blockade der Walze, spricht der Motorschutzschalter ⑯ an. Er schaltet das Gerät bei Blockade nach ca. 8 - 12 Sekunden Blockierdauer ab.

1. Warten Sie nach dem selbstständigen Abschalten des Gerätes durch den Motorschutzschalter eine Abkühlzeit von ca. 5 Minuten ab.
2. Drücken Sie den Motorschutzschalter ⑯ nach Ablauf der Abkühlzeit wieder. Das Gerät kann jetzt über die grüne Taste wieder eingeschaltet werden.

5.8 Abstellen des Häckslers

Zum Abstellen des Häckslers die rote Taste am Hauptschalter ⑫ drücken.

Achtung! Walze läuft nach. Verletzungsgefahr!

5. Inbetriebnahme

5.1 Standortwahl

Stellen Sie den Häckslers auf ebenen, standfesten und sicheren Untergrund auf.

Stellen Sie den Häckslers jedoch nicht auf Kies- oder gepflasterten Untergrund, um Verletzungen durch zurückschlagendes Häckselgut zu vermeiden.

Nach Stillsetzen des Schneidwerkzeuges kein Häckselgut mehr einfüllen.

5.2 Netzanschluss des Häckslers

 **Wichtige Hinweise!**

Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann. Die Kupplungen der Anschlusskabel müssen aus Gummi oder mit Gummi überzogen sein und der DIN VDE 0620 genügen.

Führen Sie die Anschlussleitung niemals über oder unter die Einfüllöffnung. Verletzungsgefahr und Gefahr der Beschädigung!

Achten Sie beim Auslegen der Anschlussleitung darauf, dass diese nicht durch Tür- bzw.

Fensterspalten geführt wird. Gefahr der Quetschung des Kabels.

Ziehen Sie das Anschlusskabel ausschließlich am Stecker und nicht am Kabel aus der Steckdose, um Beschädigungen am Anschlusskabel zu vermeiden.

Für den Anschluss an das Stromnetz stecken Sie die Kupplung der Verlängerungsleitung in die Steckdose ⑩ des Häckslers und den Stecker in die Netzsteckdose.

5.3 Inbetriebnahme des Häckslers (Abb. D/E)

Wichtig! Beachten Sie die Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung und die Sicherheitshinweise, bevor Sie den Häckslers in Betrieb nehmen.

Beim Einschalten des Motors muss der Häckslers vorschriftsmäßig montiert sein. Die Einfüllöffnung muss frei von Häckselgut sein.


Gesicht und Körper sind von der Einfüllöffnung entfernt zu halten.

Halten Sie Hände, Füße und andere Körperteile sowie Kleidung von der Einfüllzone

und dem Auswurftrichter entfernt.

Um den Häckslers in Betrieb zu nehmen, verfahren Sie wie folgt:

1. Stellen Sie den Drehrichtungsschalter ⑪ der Walze in Position ↓ (Abb. D.1) (normale Arbeitsstellung der Walze).
2. Drücken Sie die grüne Taste am Hauptschalter ⑫, um den Häckslers einzuschalten. Die Schneidwalze läuft jetzt an. **Wichtig!** Warten Sie grundsätzlich nach Änderung der Drehrichtung am Drehrichtungsschalter ⑪ den Stillstand der Schneidwalze ab, bevor Sie die grüne Taste am Hauptschalter ⑫ drücken, da sonst möglicherweise kein Drehrichtungswechsel der Schneidwalze erfolgt.
3. Führen Sie jetzt das Häckselgut (max. Stärke: siehe „Technische Daten“) über die Einfüllöffnung ⑥ zu. **Hinweis:** Nach Erfassen durch das Schneidwerkzeug wird das Häckselgut selbsttätig eingezogen (Abb. E).


 **Tragen Sie immer Handschuhe und eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Häckslers arbeiten.**

D

D


6. Richtiges Häckseln


6.1 Sicherheitshinweise

 **Vor dem Einschalten des Motors muss der Häckslers vorschriftsmäßig montiert werden. Beim Verlassen des Häckslers ist der Motor stillzusetzen und der Netzstecker zu ziehen.**

 **Wird der Häckslers an einen anderen Ort transportiert, ist der Motor vorher**

abzustellen, der Netzstecker zu ziehen und der Stillstand der Messerwalze abzuwarten.

 **Tragen Sie immer Handschuhe und eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Häckslers arbeiten.**

 **Speisen Sie die Einfüllöffnung des Häckslers niemals von einem erhöhten Standpunkt aus.**

6.2 Besondere Hinweise zum Häckseln

Die GARDENA Häckslers sind **nur bedingt** zum Zerkleinern von weichen und sehr saftigen Abfällen (z. B. Kernobst, nasse Pflanzenabfälle) geeignet. Diese Materialien sollten direkt kompostiert werden. Beim Zerkleinern der oben genannten Abfälle würde sonst eine luftundurchlässige, zu Fäulnis führende und

übelriechende Masse entstehen, die sich auf eine gute Rotte nachteilig auswirkt.

Die GARDENA Häcksler sind **geeignet**, langstielige, harte oder bereits getrocknete Stängel von Blumen, Stauden, Sträuchern und Baumschnitten zu zerkleinern.

Setzt sich die Einfüllöffnung/ die Schneidwalze zu, z. B. durch zuviel nasses Material, so kann durch das Verarbeiten von Astmaterial die Verstopfung meistens wieder behoben werden. Weicheres Material sollte deshalb immer

mit Ästen im Wechsel verarbeitet werden.

Ein **Auffangbehälter**, (z. B. Sack, Kiste u.ä.) ist **regelmäßig zu entleeren**, da bei Überfüllung ein Rückstau von Häckselgut in der Schneidwalze erfolgen kann.

7. Wartung, Pflege, Aufbewahrung

7.1 Wartung







Allgemeines
Reparaturen und Wartungsarbeiten, insbesondere solche, die das Abnehmen der Schutzeinrichtung erforderlich machen, sind nur von GARDENA Servicestellen oder von GARDENA autorisierten Fachhändlern durchzuführen.

! Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Häcksler, sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgeschaltetem Motor, stillstehender Walze und gezogenem Netzstecker vorgenommen werden. Zur Vermeidung von Verletzungen sind Schutzhandschuhe zu tragen.

Die Wartung umfasst Arbeiten, die den Häcksler in einwandfreiem Betriebszustand erhalten. Durch regelmäßige Überprüfung (fester Sitz von Schraubverbindungen, Risse, Beschädigungen) und Auswechseln schadhafter und abgenutzter Teile wird Unfällen und Geräteausfällen vorgebeugt.

Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und sich

das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand befindet. Aus Sicherheitsgründen abgenutzte und beschädigte Teile nur vom GARDENA Service oder den autorisierten Fachhändlern ersetzen lassen.

- Wartung der Schneidvorrichtung** (Abb. C 1)
Die Schneidplatte  ist werkseitig optimal eingestellt, unterliegt jedoch natürlichem Verschleiß. Die Schneidplatte muss justiert werden, sobald das Häckselgut nicht mehr vollständig durchtrennt wird.
- Lösen Sie **bei laufendem Motor** (grüne Taste am Hauptschalter  gedrückt / Drehrichtungsschalter in Position  – Normalbetrieb) die Kontermutter  mit dem Gabelschlüssel (10/13 mm) und
 - drehen Sie die Einstellschraube  von Hand **vorsichtig** nach rechts, bis ein leichtes Schleifgeräusch zu hören ist und **kurzzeitig** feine Aluminiumspäne aus dem Auswurfkanal fallen. **Wichtig!** Justierung nicht im Rückwärtslauf  vornehmen.
 - Danach ziehen Sie die Kontermutter wieder fest an. Das Häckselgut wird nun wieder vollständig durchtrennt.

Ist die Einstellschraube auf Anschlag (sie lässt sich nicht mehr weiter nach rechts drehen), dann ist die Schneidplatte vom GARDENA Service auszutauschen.

7.2 Reinigung und Pflege

! Reinigungs- und Pflegearbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem Motor, stillstehender Walze und gezogenem Netzstecker vorgenommen werden. Zur Vermeidung von Verletzungen sind Schutzhandschuhe zu tragen.

Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden: Reinigen Sie den Häcksler nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.

Direkt nach dem Häckseln Schmutz und Häckselreste, dort wo es möglich ist, entfernen. Hierzu eine weiche Bürste oder ein Lappen verwenden. **Schutzhandschuhe tragen. Verletzungsgefahr!**

7.3 Aufbewahrung

Bewahren Sie den Häcksler immer in einem trockenen, geschlossenen Raum auf.

D

! Verwendung/ Verantwortung

Der Häcksler kann ernsthafte Verletzungen verursachen!

Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.

Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinen Geräusches vielleicht nicht hören können.

Verwenden Sie den Häcksler ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

Tragen Sie keine weite Kleidung, Schmuck, etc. Sie können von der Maschine erfasst werden. Tragen Sie festes Schuhwerk, lange Hosen, Handschuhe sowie eine im Fachhandel erhältliche Schutzbrille und einen Gehörschutz.

Umlaufendes Werkzeug! Werkzeug läuft nach! Verletzungsgefahr für Finger!

Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren Stand. Die Anschlussleitung ist aus dem Bereich des Einfüll- und Auslasstrichters entfernt zu halten.

Halten Sie die Lüftungsschlitze des Motors frei von Schmutzpartikeln, um die Gefahr einer

Sachbeschädigung und Brandentstehung zu vermeiden.

Der Häcksler darf während des Betriebes nicht gekippt oder schräg gestellt werden.

Keine Steine, Erde, Gläser, Textilien, Kunststoffe oder Metallteile in das Gerät einfüllen; diese Materialien führen zu starken Beschädigungen des Schneidwerkzeuges. Außerdem besteht die Gefahr des Steinerschlags.

Bei angeschlossenem Gerät niemals in den Auswurf-schacht/die Einfüllöffnung greifen. Verletzungsgefahr!

Sollten Fremdkörper in die Walze gelangen oder entstehen ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen, schalten Sie den Häcksler sofort ab und warten Sie den Stillstand der Walze ab. Entfernen Sie das Hindernis; überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigung / gelöste Teile und lassen Sie es ggf. reparieren.

! Arbeitsunterbrechung

Lassen Sie den Häcksler nie unbeaufsichtigt stehen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte den Häcksler an einem sicheren Ort.

Wird der Häcksler an einen anderen Standort transportiert, ist der Motor vorher abzustellen, der Netzstecker zu ziehen und der Stillstand der Walze abzuwarten.

! Beachten Sie Umwelteinflüsse

Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit dem Häcksler nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.

Beachten Sie bitte die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!

! Elektrische Sicherheit

Der Häcksler darf nur bei unbeschädigter Anschlusssteckdose benutzt werden. Bei Beschädigung der Anschlussleitung sofort den Netzstecker ziehen.

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterung untersucht werden.

Die Kupplungssteckdose der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt und aus Gummi oder mit Gummi überzogen sein, sowie der DIN VDE 0620 entsprechen. Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

Für ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, empfehlen wir die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters mit einem Nennfehlerstrom von ≤ 30 mA.

Für die Schweiz ist die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters Pflicht.

D

8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung,

Sicherheitshinweise

! Überprüfungen vor jeder Benutzung

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes

durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen und/oder die Schneidvorrichtung beschädigt oder

abgenutzt sind. Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

9. Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an.	Drehrichtungsschalter auf Position 0.	Drehrichtungsschalter in die gewünschte Position stellen: ↑ Häckselgut wird nach oben transportiert, z. B. bei Blockade ↓ Häckselstellung

Motor setzt aus.	Blockierschutz hat wegen ständiger Überlastung oder Blockierung der Walze angesprochen.	Nach ca. 5 Minuten Abkühlzeit kann der Motor wieder eingeschaltet werden.
Häcksler zieht Häckselgut nicht ein.	Drehrichtung der Walze ist falsch eingestellt.	Drehrichtungsschalter ⑪ in die richtige Position bringen.
	Auffangbehälter überfüllt (Rückstau in der Walze).	Auffangbehälter entleeren.
	Drehrichtung hat sich durch Blockade selbstständig geändert.	Siehe Kap. 5.6.
	Walze durch zuviel nasses Häckselgut zugesetzt.	Behebung der Verstopfung durch Verarbeiten von Astmaterial (siehe Kap. 6.2).
Häckselgut wird nicht durchtrennt.	Schneidplatte ⑮ an der Walze nicht richtig eingestellt.	Nachjustierung der Schneidplatte ⑮ gemäß Beschreibung unter „Wartung der Schneidvorrichtung“.
Abnorme Geräusche, Klappern am Gerät.	Überprüfung, ob Schrauben lose sind.	Schrauben nachziehen. Gerät vom GARDENA Service prüfen lassen.

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse. Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

In Deutschland können Sie hierzu die beiliegenden Service-Unterlagen verwenden.

Ihre direkte Verbindung zum Service in

D Deutschland

Reklamationen / Reparaturen

✉ GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Technischer Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

☎ (07 31) 4 90 - Durchwahl
- 290
Technische Störungen /
Reklamationen
- 300
Reparaturen
und Antworten auf Kosten-
voranschläge

☎ (07 31) 4 90 - 307

@ t.service@gardena.com

Produktberatung / Ersatzteilbestellung

✉ GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Kundendienst
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

☎ (07 31) 4 90 - 123
Ersatzteilbestellungen /
Allgem. Produktberatung

☎ (07 31) 4 90 - 249

@ ServiceCenter@gardena.com

Abhol-Service

☎ (01 80) 3 00 01 86

Ihre direkte Verbindung zum Service in

A Österreich

CH Schweiz

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):

Österreich ☎ 0 22 62 / 74 54 50

Schweiz ☎ 01/8602666

Zu Ihrer Information

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
→ Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
→ Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
→ Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage
→ Im Garantiefall sind diese Leistungen für Sie kostenlos.

Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Geräte:
Leise-Powerhäcksler

Typen:
S 2000 S / S 2300 SP

Art.-Nr.:
3980 / 3982

EU-Richtlinien:
Maschinen-Richtlinie 98/37/EG
Elektromagn. Verträglichkeit
89/336/EG
Niederspannungsrichtlinie
73/23/EG
Richtlinie 93/68/EG
Richtlinie 2000/14/EG

Harmonisierte EN:
EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1

Nationale Normen:
DIN 11004-1
prVDE 0700-275

Schall-Leistungspegel:
gemessen / garantiert
S 2000 S 95 / 96 dB (A)
S 2300 SP 95 / 97 dB (A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
1998

Ulm, den 09.11.2001

Thomas Heint
Technische Leitung

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt die gesetzliche Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Die Verschleißteile Messerwerk und Schneidplatte sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Reklamationsfall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

GB

Guarantee

GARDENA honours the guarantee legally required for this product (starting from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.

- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.
- The blade assembly and the cutting plate are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil la garantie légale à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Le bloc de coupe et le support de coupe sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de réclamation, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product de wettelijke garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.
- Het aan slijtage onderhevige messenwerk en de snijplaat vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA NEDERLAND B.V
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

3980-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>

11450